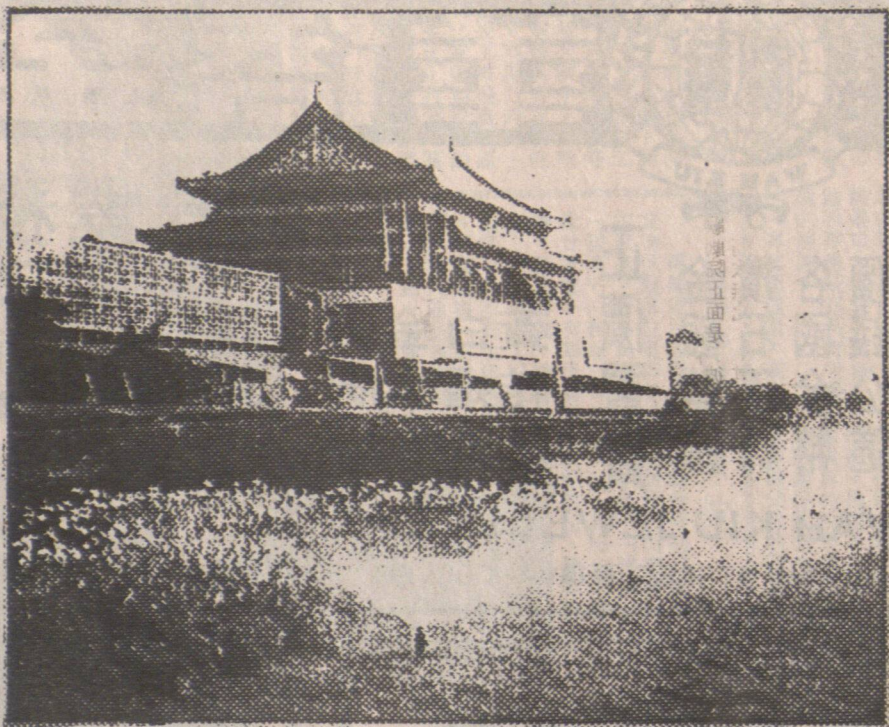


天安門

資料由中國畫報提供



十五世紀的歐洲，已出現資本主義萌芽，而明朝的第三個皇帝朱棣，却還在做着鞏固其封建集權統治的夢。在北京外修長城，內建紫禁城——一座世界上任何一座皇宮都難以與之相比的，規模宏大、建築精美、布局井然、色彩輝煌的宮殿。

天安門作為紫禁城的正門，初建時只是一座三層五間的木牌坊，叫承天門，以示皇帝是“承天啓運”，“受命於天”的。每當帝王頒詔、大婚、祭路、出征等，都在此舉行大典。這裏是普通百姓不可靠近的禁地。

明朝只存在了二百來年。1644年，一位出生在陝北黃土高原上的農民領袖李自成，率起義軍攻克北京，打進了承天門。明朝最後一個皇帝朱由檢，倉皇逃出紫禁城，在景山腳下的一棵歪脖子樹上自縊而亡。

清太祖努爾哈赤的後裔，趁機從遼東擁兵進關，佔領北京，成了紫禁城的新主人。並於1651年，把曾兩次遭火焚的承天門，改建成目前的樣子，並改名為“天安”。大抵是清朝皇帝希望上天賜予他更多的平安吧？

改建後的天安門，比紫禁城其他幾座門規模高大而華麗。它由高1.59米的漢白玉須彌座作成城基；用每塊重24公斤的城磚砌成城台；以東西寬九間、南北深五間的重簷大戟作城樓三部分組成，總高34.7米。門前一條金水河上的五座漢白玉石橋，正對着天安門的五個券門，兩側還有石獅、華表等裝飾。

意大利人馬可·波羅一本《東方見聞錄》，向西方人揭開了這個東方古國的面紗。“黃金遍地，香料盈野”的中國，吸引着歐洲各國的野心家和商人。

1840年鴉片戰爭，帝國主義列強終於用中國人發明的火藥，做成洋槍、洋炮，轟開了中國的大門。從那以後的一百年間，天安門便經常“目睹”出現在它門前的“不安”。

1900年8月，英、美等八國組成聯軍，佔領北京。天安門變成了侵略軍的兵營。至今，天安門前的華表上，還殘留着八國聯軍的彈痕。

1919年1月，第一次世界大戰戰勝國在巴黎舉行和會。和會不僅拒絕中國提出廢除各國強加給中國的“二十一條”不平等條約的正義要求，反而決定由日本接管德國在中國山東的特權。5月4日，數千名北京青年學生衝破軍警阻攔，到天安門前集會，喊出“外爭國權，內懲國賊”的口號，這便是中國歷史上著名的“五四運動”。

1935年，已經佔領中國東北三省的日本帝國主義，不斷向華北擴張。中國工農紅軍在北上抗日的長征途中，發表宣言，號召全國人民團結起來抗日救亡。12月9日，北平6000多名愛國學生在天安門前遊行示威，要求國民政府“停止內戰，一致抗日”。雖然遭到軍警的鎮壓，但“一二·九”運動卻成為掀起全國抗日民主運動新高潮的一個標志。

1937年7月7日盧溝橋事變之後，侵華日軍把“建設東亞新秩序”的招牌，釘在天安門城樓上。它同中國人民一起遭受凌辱……

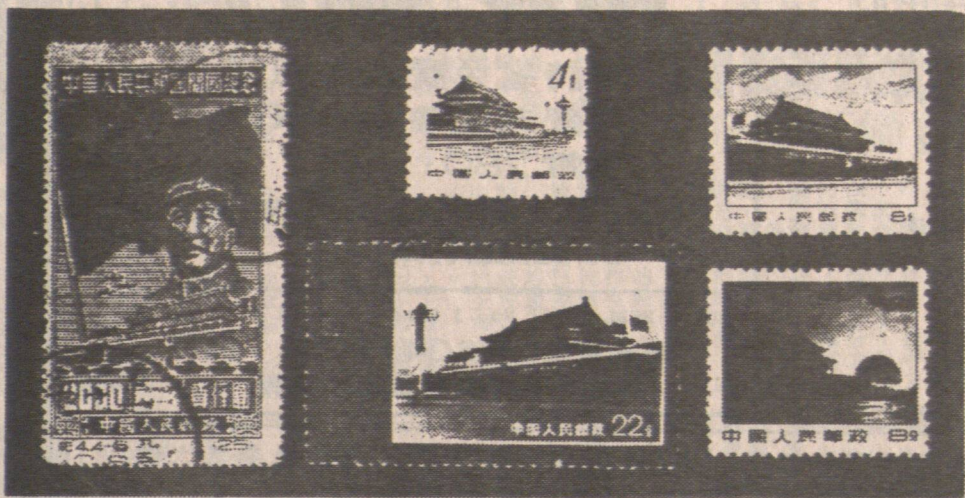
1949年10月1日，北京30萬羣衆在天安門廣場集會，隆重舉行開國大典，中央人民政府主席毛澤東，在天安門城樓上親自升起了第一面五星紅旗，向全世界宣告，中華人民共和國成立。從此，天安門成了首都北京的象徵，成為新中國的象徵。

天安門後面的那座曾是明、清兩朝25代帝王問政和生活過的紫禁城，被闢為故宮博物院；天安門前的廣場，經不斷擴建，成為佔地40萬平方米、世界上最大的廣場。其東側是中國歷史博物館；西側的人民大會堂，國家的重要會議都在這裏舉行，政府的重大政策大多在這裏決定。

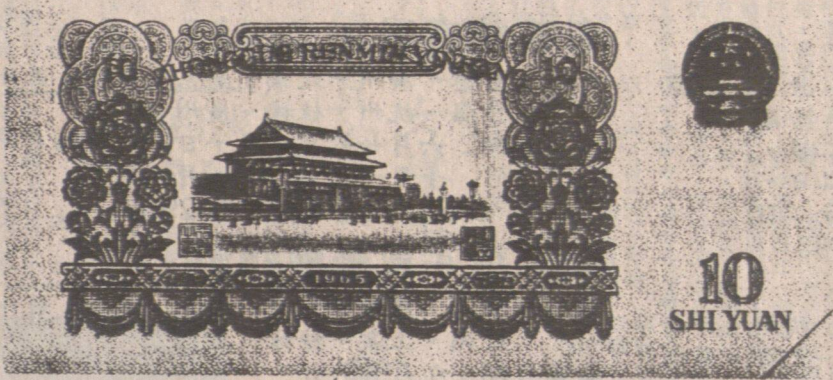
平日裏，人們可自由出入於過去只有帝王才能進出的天安門中間那個券門，或去參觀故宮，或漫步於天安門廣場。然而，在過去，一般羣衆是不准隨意登上天安門城樓的。

1966年8月至11月，晚年的毛澤東主席在天安門城樓上，先後多次檢閱百萬“紅衛兵”，一場給國家帶來深重災難的“文化大革命”席捲了全國。在以後的許多歲月裏，人們的喜怒哀樂，甚至困惑，種種複雜的情緒，也都要到那裏宣洩。

1976年初，人們敬仰的周恩來總理病逝了。4月5日清明節，幾十萬北京人自發匯集在天安門前的廣場上，緬懷已故的周恩來，支持被再一次剝奪權力的鄧小平，成為震驚中外的“四五事件”，也為中國共產黨高層



◆ 郵票上的天安門

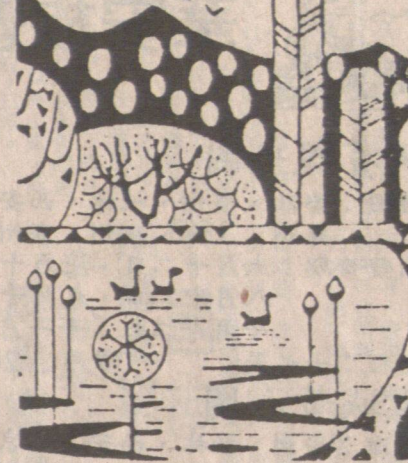


◆ 人民幣上的天安門圖案

風光奇趣

7

(逢星期四刊出)



領導順應民意的大變動，創造了條件。

10月，“四人幫”被剝奪了權力，人們又自發地來到天安門前遊行慶祝。至此，歷時十年之久的“文化大革命”，從這裏開始，又在這裏結束了。

70年代末，中國政府開始實行改革、開放政策。農村實行責任制，工廠開始承包，引進國外的先進技術、設備和管理經驗，允許外商直接在中國開辦企業。中國的農村和城市發生了歷史上從未有過的變化。經濟發展了，政治生活的民主化進程加快了。報刊公開評價國家重要領導人的功過是非了，這一切在過去，人們連想也不敢想的。

此時，天安門正式向公眾開放。人們只要買一張票就可登上城樓。消息傳出，引起了人們的注目。1988年元旦，數千名羣衆早早來到天安門下。中國退休工人高希武和美國遊客理查德·卡特，分別作為第一個憑票登上天安門的中、外遊客。



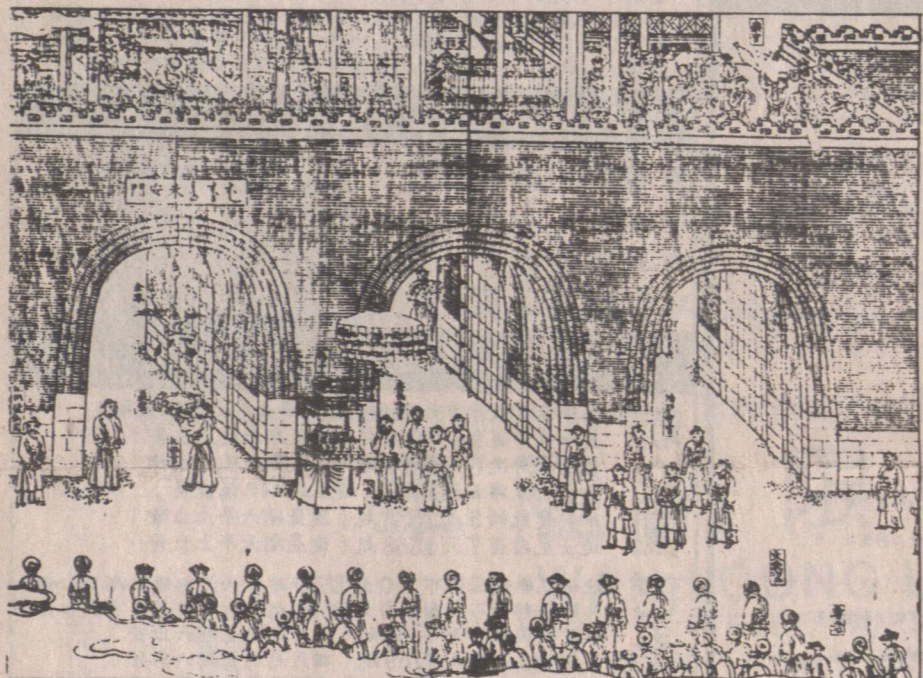
◆ 天安門前的金水河和金水橋。廣場西側是人民大會堂，國家的重要會議都在這裏舉行。

今天，天安門仍是中國人民心目中的一塊“聖地”，但已不是禁地，不是高不可攀的了！

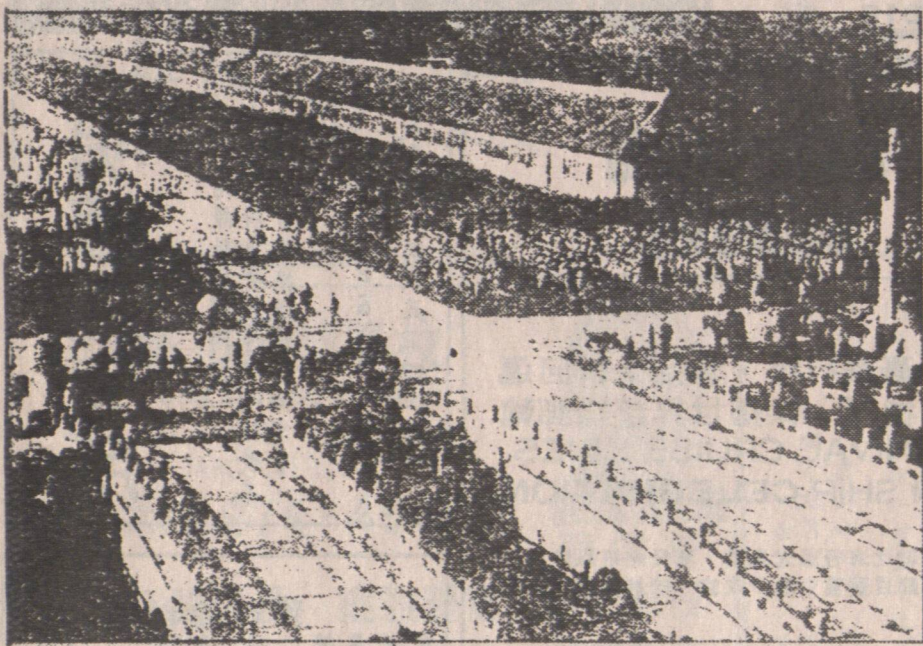
會湘敏



◆ 國徽圖案中的天安門



◆ 明清時期，凡國家有大慶典，都要在天安門舉行頒詔儀式。詔書由金鳳銜而下承，奉詔官以“架雲”接詔，“架雲”兩旁文武班立，肅清殿陛。



◆ 1900年8月，八國聯軍入侵中國。天安門前成了侵略軍鎮壓中國人民的兵營。



◆ 1924年軍閥內戰，馮玉祥邀請孫中山北上舉行國慶會議，是年12月31日孫中山抵達北京，在天安門前受到10多萬羣衆和學生的歡迎。



◆ 1976年4月5日，北京市人民在天安門廣場，懷念已故總理周恩來，聲討“四人幫”。同年10月，“四人幫”被粉碎，人們也是在這裏召開了大型慶祝會。



◆ 1966年8月11日，毛澤東在天安門城樓上接見“紅衛兵”的情景。

，「華中獻聲歌主民」的時小二十
.....聲心同共下譜衆觀與員藝演

黃雀與鴛鴦拿着新曲就上陣。



爭取民主改革的愛國運動，他們不怕犧牲，愛國熱情的這口門精神，驚醒全國人民，也驚醒了世界人民的炎黃子孫。都來採用各種方式支援北京學生的愛國運動。

在香港，本月廿一日星期六，也創造了香港以來從未有出現過的壯舉，一百萬港中國人，自發地，有秩序地上街遊行，支援北京學生的愛國運動，聲援朋友！

我們影視界和歌藝界的同學朋友，也都起自發地參加遊行，到了跑馬場台上高呼號，唱出了響亮的歌聲，堅決支援北京學生爭取民主改革的英勇鬥爭，這種現象可以說是許多意料之外的吧？什麼原因呢？原來都說：今天的香港，就是明日的香港。

人，吳楚帆、黃費貞她們都非常激動，她們到我們國家前並交我儘可能送約交換意見，吐露心

一羣羣

五、六十年代，在牛車水，包括新豐泰、吳昇昌，朱克薛后黃費貞製片廠之盛，朱作偉

從事電影工作的朋友
羅志雄，羅君雄，蔡
文良，李亨，盧敦
文，而演員，除了
李緯、吳回……等，
也到了歷史的時刻，
前途，應該起來了，
一些同業朋友，大家
我分別約見了十幾位

人的心聲

盧敦。

香港南電影工作帶聯合會」於本月廿五日發出的嚴正聲明：我們堅決支持全國學生及人民軍衆要求民主改革的愛國運動！要求徹底實行民主改革，肅清貪污，剷除腐敗，是一場愛國正義的行動，我們堅決反對把這個運動污蔑說成是動亂。

二、我們堅決反對對武力鎮壓，政府必須立刻撤消戒嚴令，立刻撤銷所屬對員。

香港南電影工作帶聯合會」於本月廿五日發出的嚴正聲明：我們堅決支持全國學生及人民軍衆要求民主改革的愛國運動！要求徹底實行民主改革，肅清貪污，剷除腐敗，是一場愛國正義的行動，我們堅決反對把這個運動污蔑說成是動亂。

二、我們堅決反對對武力鎮壓，政府必須立刻撤消戒嚴令，立刻撤銷所屬對員。

演唱會事時於十時二小時的香港馬拉松，由成龍領銜《大友》，或龍唱得令激昂，然後是全體一百一十八萬元。是次演藝界的演唱會，是港演藝界興一

多萬個時代共同創出香港劃時代的一個演唱會，讓下大家共同的企聲。

余蔚。

兒齊到場，她女兒更將新年收得的利息錢捐出來。
鍾鎮濤夫婦都參加演唱會，B嫂還說，自己已嫁來了香港就是香港人，全港人支持的活動她也支持。她說自己將半年來替某雜誌寫稿的稿費約八千元捐了出來支持北京學生。

口都出席，他謂自己亦是七十年代熱血青年，有參加「保釣運動」，今次自己不是唱家班，但到場表示自己的一份支援。他對目前的官方很失望，但學運已勝利了，他說最真摯勝利的

獻歌捐款同聲同氣

「演唱會」藝員幕後拾零

在只感動。
王祖賢為了多加逗留靜不開。
鄭美雲、江欣燕、瑪利安、鄧麗君、龍劍笙等都激動得熱淚盈眶，她們同樣懷着對中國無限希冀，盼中

有兩日
時間籌
備的一籌
台北更改一班導職
《為自由》這歌，便
演出在當時，她亦
捐錢支持學運，她

獻中華演唱會」演
人土盡力支持

會唱演到死

息訊京

況，他覺得目前北京學生之間拖得較長之故，聞問掩飾不暇。不過北平市民亦常有出現不知羞慚的形狀。

天安門的學生飲食，顯得很好。

他又曾向學生表示：「目前不是打倒誰人問題，而是領導人的獨民主途徑上台的問題。」中國的人民們都渴望民主自由，我們盼的方法，一直

前晚他才在天安門廣場與學生一齊唱歌，他寫了一首歌《大家說算了》，歌詞是：『自己工作自己幹，大家的事情大家說了算，過去我們不留慣，要想過好日子定這麼幹』。侯德健談到目前北京學生的情況已顯得疲累，大概露，他們現正要造成聲勢，令有意「秋後算賬」的人願望落空。

他又透露，北京高校聯對出任任何一位學生領袖傳出的消息，都已即派人透過他們的聯絡方法，一直

他希望程輝可以了解他。

他又說台灣方面有邀請程琳來台開演唱會，侯德健說到台灣唱仍未見有什麼反應。

學生撤離是適當時刻

阿姐說已喚醒中國魂

中京國
很支持。她說，現在應該是撤退的時刻，因為學生的身體已經非常疲累，而且他們也已達到了目的，將民主的呼聲傳了出去。

激進，喚醒了中國人民以及全球華人，所以若仍留在天安門作用已不大。

華、露學運學

的藝人歌手大都已帶到港，部分分工的如成龍、張學友、B都在拍戲空檔出來表演，然後又趕速開工，到大會尾聲，再返還現場。可算辭勞苦，各大牌歌星聚在現場一餐飯盒充饑，唱歌無分彼此，誠意教人感動。

成龍與張明敏一同高歌打氣。
久未露面的余安安亦有參加大合唱，中途離開因要與張朝貴、張天愛等拍一個廣告片，亦是慈善性質，安舒捐給仁濟醫院，安舒可能促出螢幕，因兩間電視台都有戲。

成龍是拍完通有戲運動走向強盛。
肥胞昨日更帶同女事件發生，證明中華民族是個優秀民族。

不顧新聞封鎖，香港在北京採訪的記者仍千方百計前往北京，也包括上海等地方官生運動的每一個動態傳播到香港，看到這些新聞，無論傳播的渠道由電視、報紙到無線電，都令人有所感奮，我們就靠這一羣記者，那艱辛、理智客觀的新聞記者職業精神，知道北京學運的情況。北京雖然封鎖新聞，但新聞仍然傳播到我們眼中，耳中。

是想知道如何發展國家的民主，他們比學生人生經歷豐富，我們不能只是問學生們需要什麼？他又說，北京同學開始搜集參加絕食的資料，將學運後的改變編成一本《用來教育世人，有担心中國政府對今運的支持者「算賬」》。侯德健送

德健說，他離開的二十四小時前據他知道，仍沒有一位學生死

民主歌聲中華演唱會一時，對於北京學生

的決定，表示個人等現入其中，再堅守

那美雲在演唱會上動了真情。

衛生不好，有傳染病

出現，又有些開離人

情，也愛國。

證明香港的市民很熱

情，也愛國。



昨天，就看到「一羣香港市民」，向駐內地的香港記者們致歉的心聲。他們在一段表達心聲的廣告中，稱道香港記者的北京學運報道客觀而詳盡，他們無限感謝。相信很多人也有這份心聲。

伊瑪莎

號情

表

AL

中國人的刺痛

近期的電影票房成績不佳，除因配合了影圈術語「六絕」之外，更受到這場場足球大賽現場直播影響，使中國隊爭取民主自由所致，連所波及，寧然假日，位置靜僻的所謂雅座戲院，冷冷清清淒淒地，當真「庭可斷」況目不忍睹。相反港九各戲院，尤其新華社及維園片街鬧開聲。遊行人潮隊伍最初始於學生青年響應開始，漸擴展至各行各業各階層，更擴大到政治或國家大事處調的華人及夜班一族（也兼染界

中人士），亦紛紛踴躍參與。細看那些花旦阿姐，知名女及強人部份聲浪很高，當真感動不已！今次起了世界性華人抗議的浪潮，可能為黨中央始料所不及，更想不到區區香港竟能導致高層權力的分裂與爭持，受界的抨擊。筆者作為黃面孔的一份子在有着刺痛的感覺，毋論負貪贓罪，處理的手法是否恰當，巨龍艱辛地在土建立的聲望，信譽與位置，皆受到的打擊與損害，使提到上述時代的步伐不得不暫停下來，更有向後倒退之虞。在年若戴稱之時，學運的消息仍是風風雨雨，遊行集會仍在繼續，隔雨的口號更有輕微越軌的迹象，對於運動最初的原意，開始磨滅了第一聲魯鈍，巨龍的傳人當切切敬願。

全龍
勝粉
波揚
盧山
示人
毅力

穿界娛樂圈

老義成

家常話

朋友接四圍，消遣、消遣，決不讓朋友有事，各有好手，決不能要求全港六百萬人口餘額去捧護托爾斯泰的書，去欣賞葉美詩指揮的香港管弦樂團演奏會，去看名家畫展，但看一夜，呼同喝索叫罵，嘖嘖咄咄的在實實在深感德。中國古代之四大寶貴文雄，自此，全城太平，唯聞麻雀聲，不聞人嘆息，他可以袋袋平安，

淑子現身說法願君你知聞

「我說這個朋友，七八年舉家由內地來港，住木屋，經濟拮据，生活艱苦。他住不下，不上一樓，過邊好鄰人的清水泥屋，於是被安排上樓，住上租屋。這樣，他解決了居住問題，一條心投入香港社會學做學生的機會。幾年來，他從一個跑遍九個角落的「狗仔」，到今天成為某大公司的營業經理，一躍而上，一帆風順。當然，這裏面包含了他的日夜夜夜勤勞。」

「頭緒腦」，一事無成

打工仔注定苦命㗎

清心
直說
◆ 紫雲

在香江，最近加價的，還已成一「例律」，市民也以為常，幾近麻木。日前翻開報紙，分明加價的是港府部門水務局、火電局，還有港鐵公司。

先加價，地鐵已正式公佈下月加價，火電局亦待當局批准。公共交通費的加價，打工人們最感痛楚。因他們每日上下班，非乘公共交通工具不可，乘車費加一元幾角，即加三成，也還是得苦頭吃家來搭車的人。

總不能步下月下班即加價，還得等下月。電車通車後，乘客角增至六角，看來是加至兩倍，但它是全港最便宜的公共交通工具。今日六、七歲小

常讀各報娛樂版，的
樂圈內圈外的熱門

有曲甲

！

們可以找到不少親戚。只要看看那些花邊新聞，就夠你娘癩的了。年前刮起一陣寫真旋風，當時鬧得寫真成了娛樂界最響亮的名字。過幾天，名字响了，吳曉峯那時間也忙，但結果如何呢？花一現那時候在九龍早已把她的丈夫託美蘭的美貌青春倩影，上她的這些寫真來面給她的孩子及兄弟看，她們又不知作

用料：牛腩一斤四兩（崩沙腩和加清水滾二十分鐘，撈起放進凍水

菜心或芥菜，取其嫩的部分，擇去老梗和葉，洗淨，瀝乾水份。蒜茸半匙。薑二兩洗淨刮去皮切成薑片。紅辣椒兩隻，去仁洗淨切粗絲。葱三條，洗淨去頭紹酒，去尾清水二湯碗，八角兩粒放入，半鍋夠燉。試味是否鹹或淡，或加至恰好。青菜用滾水煮熟撈起，放大碟邊，生餸則增壽祿加點油，便成一味不膩的「青菜的大碟中心」。

「聽見」

「肥牛腩」了。

一日一匙

她們總喜愛在泳池或沙灘上展露一下自己的身材，享受一下可愛的陽光與熱能。

在一連串的泳衣節目表演中，有表演身段的之餘，為自己加插一下甘新潮流泳衣條紋

中、是一件

只不過在衫身處加幾個英文字母，是紅白二色的設計，不同的地方，彎位也很性感，襯粉紅色的腰帶。

兒的素質，國內外均開展「遺傳諮詢」，逐

婦進行優生保健知識的宣教和生育指導，並胎兒宮內診斷正常的孕婦進行隨訪。

多，或滿臉塗上不適當的顏色和位置，並

搽脂

是在頰骨的上面抹些紅粉，以表現臉要有自然美的效果，胭脂必須選擇配而顏色大致可分為粉紅、鮮紅、紫色色及介乎中間色調的腮紅。

許多女性容易把皮膚的顏色和頭髮的，其實最重要是選擇得當，事實上粉底

題，來信

賜給人類的這種貴重金屬中，每千噸巖石含金只有五噸礦石才能提煉出一面由斯那樣的大力神大概人還沒有！

識別黃金的真偽除了試驗及進行化學測試，尚可下列方法人工辨別。

- 一、真金不怕火煉。
- 二、真金柔軟性極好，反覆彎折，可謂堅韌不拔。

敬啟

法別

[illegible]

遊藝隊

、北京、
期，可自

日
月
九



33
9425
AVEL

Ming Woo 銘藝不銹鋼工程
METAL FABRICATION LTD
溫哥華唯一華人經營

不銹鋼工程公司

本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程。免費繪圖入則。

專業設計製造

- * 酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程。
- * 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。
- * 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) **251-1378**

忠誠為大眾服務

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器

質量保證
專業牌照
盜磚鋪砌
尼水工程

業裝修

政府牌照

土庫間格
廚櫃廁所
車房露台
園牆砌磚

13 253-1738

家聲建築裝修

裝水間油

修喉格漆

電話 939-5927
874-3876

SIDING
膠板
建築公司
51-5751
質料保證
漆, 美觀耐用
外牆, 價錢持平
免費估價

電話
五十年
※永遠不需
※專安裝膠
※手工精良

專業“屋頂外牆膠板”

宏昌建築有限公司 電話 251-5032

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

華達建築裝修公司

政府牌照 免費估價

657·8281

251·2638

膠板 廚廁 瓷磚 改建 土庫 柏文 舊屋 水泥 磚石 各款 露台 水澗 屋頂 翻新

外牆 改建 地磚 加建 間隔 住宅 翻新 砌路 結砌 圍欄 車房 安裝

一切工程均有保用

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋁

防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鋁、
電鋁部份保用十年以上。



(工務) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園 電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電：250・1068
 ：251・2895

政府牌照	屋頂翻新	油漆裝修	土庫車房	電燈水喉	建造廁所	水泥路面	商業住宅
均有保證	膠質外牆	圍牆欄桿	舊屋翻新	水澗露台	磁磚地板	外牆噴油	無任歡迎
						更換門窗	

中華 建築裝修

公司：250-6898
電話：290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

別價 建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗 免費估價
24小時服務 250·5087
255-3520

政府牌照 均有保証

收大土內泥圍磚草草地屋暖漏膠
費小庫外水牆欄車翻頂爐煙質
低裝庫外水牆欄車翻頂爐煙質
廉修格漆工程杆房新漏理急

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

價錢合理 保君滿意

屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外牆 50年保用 舊屋翻新 建造廁所 圍牆欄杆 水泥路面 外牆噴油 磁磚地板 土庫水喉

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌
泥水路面油漆木工園藝工
電話(夜) 255·6889

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

657·7099

水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外牆膠板 水澗安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程負責保用

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448

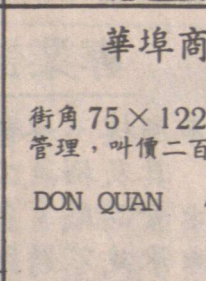
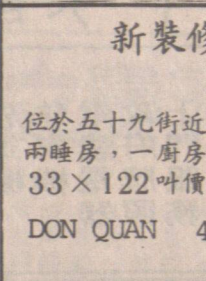
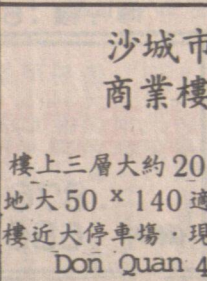
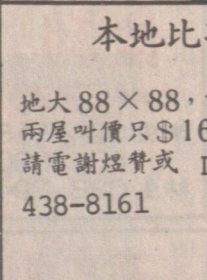
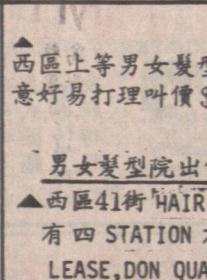
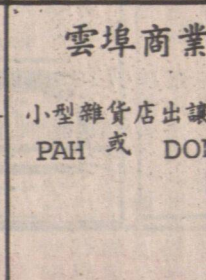
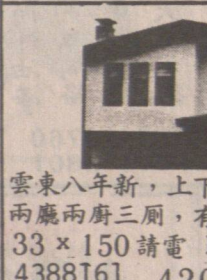
專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50 外鋁油浴雲圍水15屋屋
年牆窗漆室石牆潤年頂頂
保膠天裝廚磁欄露保翻補
用板窗修廁磚杆台用新漏

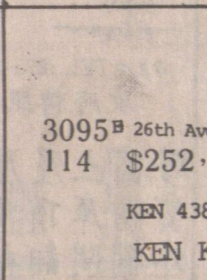
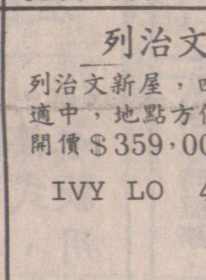
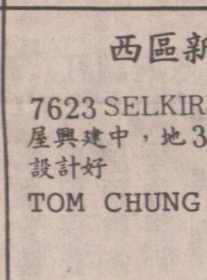
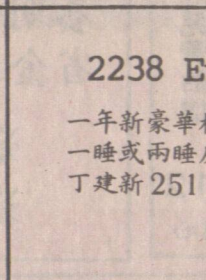
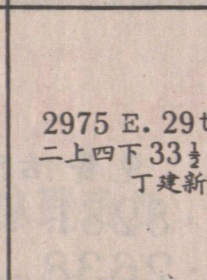
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

關聯耀
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER謝煜贊
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMASTER關伯興
PAH QUON
住宅
294-0089
公司
438-8161
LEADER CLUB關煥隆
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMASTER丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571
LEADER CLUB鍾良圻
TOM CHUNG
住宅
684-2294
傳呼
686-7880
SALESMASTER林建熙
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161梁太
255-5438
JENNY LEUNG華埠商業樓
街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161沙城市中心
商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 438-8161CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161FRASER街, 三年新前後入息仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,200 請電
DON QUAN 438-8161黃漢
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMASTER湯家叙
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMASTER唐人埠中心
商業樓出售
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九個單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000
Don Quan 438-8161本地比八睡房兩廳房大屋, 地大 60 x 145
DON QUAN 420-4665本地比仔屋
地大 88 x 88, 能分開兩地起兩層叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN
438-8161西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000
男女髮型院出售
西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN 438-8161雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577SANDRA HO
公司
438-8161
傳呼
645-2988雲東大屋出售
二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另有 FRASERVUE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN 438-81611st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地大 33 x 122 \$158,000
DON QUAN PAH QUAN

雲東八年新, 上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 438-8161 420-4665

兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七 Ave 近 Fraser \$165,000
Pah or Don Quan 438-8161賴歡祥
公司
438-8161
住宅
266-0202
EDWARD LAIPATTY LEE
住宅
327-6877FLORENCE LUM
公司
438-8161
住宅
251-3110西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬
DON QUAN 438-8161本排比地大屋 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000
DON QUAN入息仔屋
本地比仔屋二十年新四睡房仔屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電
DON QUAN or PAH QUAN 438-8161西區 33, 135 Lot 2 睡房另一 Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 42 Ave 近 Macdonald
新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年兩睡房另土庫交通方便 \$229,000
電問 Don Quan 438-8161 420-4665三年新前後仔屋, 近唐人埠位於 Union 街, 每年收入大約 \$16,800
* 一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廚房地大 40 x 122 請電
Don Quan 438-8161 420-4665宋傑生
438-8161
Pager:
680-9300STEPHEN WONG
公司
438-8161
住宅
876-2335新屋 5830 JOYCE \$285,000
KEN KWAN 438-81612222 BONNYVALE AVE, FRASERVUE 靚屋地大 \$290,000
KEN 438-81613095 26th Ave 地大 53 x 114 \$252,000
KEN 438-8161
KEN KWAN# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000
KEN KWAN2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000
KEN KWAN譚太
GRACE TOM
公司 438-8161
住宅 2916925蕭太
CHRISTINE SIU
公司 438-8161
住宅 435-1231156 62 三睡房 41.5 x 115 \$328,000
CHRISTINE SIU 438-8161列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000
IVY LO 438-8161 461-0089溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO西區新屋
7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好
TOM CHUNG 684-22982727 EAST 26TH AVE 六睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298GORDON HO
住宅
255-4102勞黃艷卿
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-0098北溫商業樓廿六萬九
丁建新或梁太2238 Eton
一年新豪華柏文 2238 一睡或兩睡房 Eton
丁建新 251-2571烈治文新屋四睡房廿六萬
丁建新或梁太2975 E. 29th 二上四下 33 1/2 x 105
丁建新 251-2571

烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太

麥志偉
WARREN MAK
住宅
876-2354陳煦楷
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-7898
TANY CHAN

1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34 x 7 x 122 \$186,000

956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬
陳培 321-05772923 E. BROADWAY, 一年特色屋 2800 SF 33 x 151 廿餘萬
EDWARD LAI

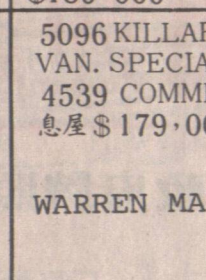
新屋 3623 E. 22 叫價 \$318,000 何生 266-3516



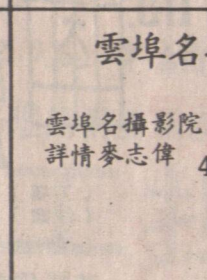
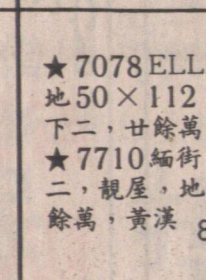
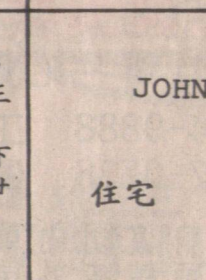
161 W 41st AVE 西區新屋, 近 OAKRIDGE 何生 266-3516

JOHN WONG
住宅
874-7930

DEBRA CHAO

5096 KILLARNEY 街 VAN. SPECIAL \$209,900 4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙 324-1156
WARREN MAK 876-2354

100 MILE HOUSE 320 英畝地連三年新屋, 有樹林, 草原, 山崗, 河流床被, 傢俬, 雪櫃, 爐頭 \$219,000 \$219,000 湯家叙 324-1156

6851 GAINSBOROUGH 列治文, 三睡房, 兩浴室, 十三年新, 好地點, 新地毯近交通 \$259,000
DEBRA CHAO雲埠名攝影院
雲埠名攝影院, 生意連實業, 詳情麥志偉 438-8161★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街, 地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬
★ 7710 緬街, 仔屋地上下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335DENNIS LING
住宅
327-2052STEPHEN QUON
住宅
294-6069

* 1266 E. 26 街, 新屋六睡房, 五廁所, LOT 33 x 155 價 \$359,000 湯家叙 324-1156

795 SE. MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800
湯家叙 324-1156
丁建新 251-2571

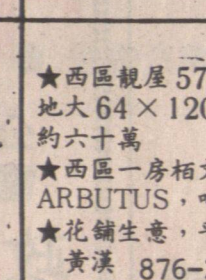
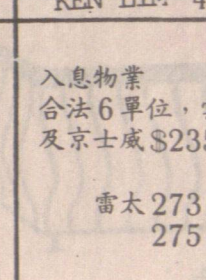
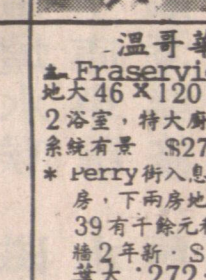
1044 E. 58 街, 睡房兩上兩下, 兩廚兩廁 \$189,000 5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙 324-1156



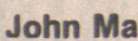
本埠著名海鮮酒家生意出讓, 有大停車場, 叫價九萬餘, 詳情請電 JOHN WONG 438-8161

★ FRASER 夾 62 街, 平仔屋地 50 x 105 上三下二
★ 6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三. 黃漢 876-2335梁華勝
VINCENT LEUNG
住宅
293-1899高生棧
SANDY KAO
住宅
873-6710華埠商業
▲ 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000
KEN LIM 438-8161

近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161

華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25 x 122 叫價 \$480,000
Ken Lim 438-8161★ 西區靚屋 57 夾 ARBUTUS 地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬
★ 西區一房柏文, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬
★ 花舖生意, 平, 旺街 黃漢 876-2335雷太
公司 273-3161
住宅 275-1868
Annette Louie
代售各款東, 西區 列治文房屋西區 Kerrisdale 四睡房, 向南座北地 50 x 118 一流建築地, 近學校及購物 \$480,000
雷太 273-3161 275-1868入息物業
合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$235,500
雷太 273-3161 275-1868北本拿比四睡房靚屋地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000
雷太 271-3161 275-1868地! 地! 地!
* 素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000
* Delta 工業地 (River Rd. 5-91 呎) \$349,000
* 素里 55 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司列治文
* 18 年新平房, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地 \$209,000
* 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000
* 一年新城市屋三房 \$178,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司溫哥華東區
★ Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 套房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900
* Perry 街入息屋, 樓上 3 房, 下兩房地 33 x 121, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆 2 年新 \$189,000
雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

Brian G. Chan
住宅: 266-5894
直接中文傳呼:
680-7284
* Fraser View 一年

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 434-1437
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

Sutton
GROUP

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

住家 5892563

* Chilliwack 快餐店，批長生意旺，月租千四，
Main 抵買生意，勿失良機，開價六萬五。適合企業移民

* 東區商業樓 Main 和 Commercial 街，價由二十六萬至九十八萬。

* 北 BURNABY 新大屋 60 X 122, 4270 呎，五大睡房，四廁，應有盡有，\$598,000

* CAMBIE 及十七街，標準單邊地，四睡房，兩廁，42 年新，抵買，收租屋，\$289,000

* 新兩房柏文，900 餘呎，西區 CAMBIE 及 BROADWAY \$165,000

* 一年新雙屋，二睡房，千一呎，KITSLANO 及八街

J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

* 四睡房屋柏文式, 1, 127 呎, 地 163'x300', 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢

J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

※ 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74'x144 價 \$265,000

* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA

* 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷 開價 \$380,000

* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好

揚讚文著報理真蘇 果成獲所會峯約北

袖領力有方西爲成欲殊布指

【莫斯科一日電】蘇聯官方喉舌「真理報」今日發表評論，指北約峰會所獲成果，是蘇聯外交政策上的重大勝利。評論指出，蘇聯在峰會上，成功地迫使西方領袖，承認蘇聯在歐洲安全問題上的領導地位。評論還指出，蘇聯在峰會上，成功地迫使西方領袖，承認蘇聯在歐洲安全問題上的領導地位。評論還指出，蘇聯在峰會上，成功地迫使西方領袖，承認蘇聯在歐洲安全問題上的領導地位。

廣東省環境保護局負責人稱 香港輸入東江食水 水質符合中國規定

【廣州三十日電】廣東省環境保護局負責人今日表示，目前供應香港的東江食水，其水質完全符合中國國家標準。該負責人指出，東江食水的水質，一直受到環境保護局的嚴格監控，並定期進行抽樣檢驗。目前，東江食水的水質，完全符合中國國家標準，可以放心飲用。

台灣立法院通過 李煥任行政院長

【台北三十日電】台灣立法院今日通過，任命李煥為行政院長。李煥在獲選後表示，他將竭盡全力，為台灣人民服務。李煥還表示，他將與行政院各部門合作，共同推動台灣經濟的發展。李煥還表示，他將與行政院各部門合作，共同推動台灣經濟的發展。

美總統要求蘇聯 將柏林圍牆推倒

【華盛頓三十日電】美國總統里根今日發表談話，要求蘇聯將柏林圍牆推倒。里根指出，柏林圍牆的存在，是冷戰時代的產物，它已經成為德國分裂的象徵。里根還指出，柏林圍牆的存在，是冷戰時代的產物，它已經成為德國分裂的象徵。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

香港註冊銀行激增 共有一百六十四家

【香港三十日電】據香港銀行管理局今日公佈的數據顯示，目前在香港註冊的銀行總數已達一百六十四家。這比一九八五年的一百零九家有顯著增加。銀行管理局表示，銀行數量的增加，反映了香港金融業的繁榮和發展。

成爲世界第三金融中心

【香港三十日電】據香港銀行管理局今日公佈的數據顯示，香港正迅速發展成為世界第三金融中心。在過去幾年中，香港的銀行業、證券業和保險業都取得了長足的進步。香港還吸引了大量的國際資金流入，進一步鞏固了其金融中心的地位。

中保兩國合作 產生花卉行進

【北京三十日電】中國和保加利亞兩國在經濟合作方面取得了顯著成果，特別是在花卉貿易領域。兩國簽署了多項合作協議，促進了雙邊貿易的發展。目前，中國和保加利亞的花卉貿易額已達到歷史最高水平。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

阿根廷政府已宣佈 全國進入緊急狀態

【布宜諾斯艾利斯三十日電】阿根廷政府今日宣佈，全國進入緊急狀態。政府指出，由於國內局勢動盪，需要採取緊急措施以維護國家安全。政府還表示，將加強對公共安全的監控，並嚴厲打擊犯罪活動。

因各地發生騷亂及搶掠事件

【布宜諾斯艾利斯三十日電】阿根廷政府今日宣佈，全國進入緊急狀態。政府指出，由於國內局勢動盪，需要採取緊急措施以維護國家安全。政府還表示，將加強對公共安全的監控，並嚴厲打擊犯罪活動。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

波蘭政府發表聲明 責方西干涉選舉

【華沙三十日電】波蘭政府今日發表聲明，指責西方國家在波蘭大選中進行干預。聲明指出，西方國家利用各種手段，試圖影響波蘭大選的結果。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，確保大選的公正性和自由性。

日本外相宇野 答允出任首相

【東京三十日電】日本外相宇野浩二今日表示，他願意出任首相。宇野指出，他將竭盡全力，為日本人民服務。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。宇野還表示，他將與內閣各成員合作，共同推動日本經濟的發展。

瑞典將開庭審判 謀殺前首相疑犯

【斯德哥爾摩三十日電】瑞典政府今日宣佈，將於下月開庭審判謀殺前首相奧洛夫·帕爾梅的疑犯。帕爾梅是在一九八六年十二月被殺害的。目前，已有兩名疑犯被控以謀殺罪名。瑞典政府表示，將對此案進行徹底調查，並確保司法公正。

重要通告

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡機身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。



中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCCO CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

端午節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金皇牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金皇牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

* 合沽上下仔屋，每層兩睡三房七年前近京士域及萬沙街，適合出租或自住，開價二十一萬九千。

* 近乃磨街四十八尺地段，樓上三房一廳，樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認真抵買。

* 屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六睡大睡房，四廁所，近蘭非街，開價三十四萬九千。

* 十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟。

* 位於二街親屋，近一街及蘭非購物市場，標準地，樓上三房兩廳，樓下完成，保養好，開價十七萬九千。

* 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂。地段33尺至50尺，開價由十九萬五千元起，歡迎近街屋換新屋，請來電查詢。

* 近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千。

* 東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價十五萬九千，請快。

* 新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

* 四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

生意及實業出售

* 西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地段，開價，三萬二千。

* 農場出賣或出租，12英畝，離峇律半小時車，有三睡房住宅，冰房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949



MICHAEL LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



ALBERT MAN
Pager: 686-9398
Res.: 324-5048



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語

Reflex & E 14th AVE 33x122 2房，有土庫 \$159,000 梁寶琴 688-7888	2428 CROWN ST. POINT GREY 靚屋 - 85x90地 四睡房，三浴室 - 土庫完成 開價 \$698,000	3417 NAPIER ST. 三年新屋，三睡房，土庫三 房，雙車房，開價 \$310,000.00 請電 686-9398 (萬偉文)	1127 E 16th AVE 7年新前半邊屋 上層三睡房三浴室 保養良好，開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727	SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833 三間大新屋，地33x120。 全磚兩層半，四睡房，三浴 室，私家花園用地。 每間開價 \$468,000 Tel: 688-7888	4937 OXFORD ST. B.Y. 建築家自建佳屋，實業優良 地大 50x122，4900平方 呎，一年新 樓上四睡房及五浴室 開價 \$488,000	1120 E. 47TH AVE. 十八年新，新角位，地六千一百平方 呎，大客廳，雙爐，廚房具連餐區， 上層三睡房，主人套房，分土庫， 主睡房及三浴室，近學校，巴士， 商場及公園，開價 \$283,000.00 Tel: 688-7888
2570 E. 2ND AVE. 樓上2房，樓下2房，地33.53x 124，開價 \$230,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	7007-7011 KINGSWAY, BURNABY. 三商舖位合共2960呎，樓上 1400呎可做寫字樓，地 大 66x104，開價 \$369,000。請電 688-7888 (林麗儀)	370 E 40th AVE. 三房二廳二浴室，地大33x 122，開價 \$164,900 請電 688-7888 林麗儀 / 劉麗芳	KLASSIK KITSILANO 三睡房獨立單位，有兩間設計 美觀睡房 業主有意租回 開價 \$248,000.00 電 梁寶琴 688-7888	398 E. 8th AVE. 新屋 398 E. 8th AVE. 對面 RM4 分區四間有書行，其中三間為一睡 房，一間為三睡房，獨立屋，其地力發展，入 息會好，五分五利，近 開價 \$266,000。請電 688-7888	1550 W. 58th AVE. SOUTH GRANVILLE 區，四十八年，四睡 房二浴室，有暖水泳池，地 50x112，請電 Tel: 688-7888	1550 W. 58th AVE. SOUTH GRANVILLE 區，四十八年，四睡 房二浴室，有暖水泳池，地 50x112，請電 Tel: 688-7888
2648 E. 28th AVE. 10年新等特式屋 樓上三房，樓下二房 開價 \$259,000 劉麗芳 873-0955	2017 GRANT ST. 四睡房靚屋，保養良好，價 錢一流。 686-2727 (劉 麗芳)，688-7888 (梁寶琴)	新屋 6188 WINDSOR. 10年新特式屋 樓上3房，樓下1房 標準地33x122 劉麗芳 686-2727	3731 LANARK ST. 標準地 33x122，全新裝修， 樓上2房，樓下2房 電 686-2727 (劉麗芳)	2990-2996 E 22ND AVE 三睡房，二住宅，地大54x 110，年入 \$27,000.00，開 價 \$399,000.00 電 梁麗儀 (傳呼 645-4559)	新屋 4544 PRINCE ALBERT ST. 堅固靚屋，上3房，下2房，地 庫完成，地大32x120 電 686-2727 (劉麗芳)	7329 KNIGHT ST. 36年屋，2730平方呎，地 43x133，大客廳，飯廳， 光猛廚房，2睡房，完成土 庫具2睡房及洗衣間，有防 火系統，雙層玻璃窗，環境 寧靜，開價 \$256,000.00 電 688-7888
2050 VENABLES ST. 樓上3房，樓下1房，寬闊廚 房，近學校，交通方便，開價 \$215,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	2858 E. 6th AVE. 三年三層特式屋， 上三下二，三浴室， 近學校及交通， 劉麗芳 873-0955	1051 E. 62ND AVE. 樓上2房，樓下1房，硬木地板， 地 33x122，有景，開價 \$200,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	二房，地大 45.20x113，有 景，價廿分可到海峽， 樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000.00 460 FADER ST. 電 萬偉文 324-5048 (住 家)，686-9398 (傳呼)	新屋：2737 KITCHENER 樓上3房，樓下3房 全新裝修外牆 龍啟明 437-5529 劉麗芳 873-0955	1050 NOOTKA ST. VAN. 上2房，下2房，有景， 土庫完成，開價 \$178,000 劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529	新屋 1249 EPENDER 堅固大屋，4大睡房 近唐人街 全新裝修 龍啟明 645-2882 RAHP 688-7888
4725 VILLAGE DR. 本比好地區，地大二萬平 方呎，可建城市屋，電 686-2727 (劉麗芳)	1395 GLENABBEY DR. 自建屋，樓上3房，樓下1 房，倉3千平方呎，有泳 池，太陽室，地大 61x166 電 645-2882 (龍啟明)， 686-2727 (劉麗芳)	3742 WARREN ST. B.Y. 全新特式屋，三睡房，一書房， 雙車房，2500平方呎， 樓上1房，開價 \$219,000.00 電 萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398	2150 E 13TH AVE 地 33x122，有景，雙層玻 璃，樓上2房，正廳2房， 樓下1房，開價 \$219,000.00 電 萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398	新屋 27 E 38TH AVE 樓上2房，樓下1房，標準地， 近公園，交通方便。 電 686-2727 (劉麗芳)， 437-5529 (龍啟明)	9776 CASEWELL, B.Y. SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60x120，三睡房， 二浴室，開價 \$259,000.00 電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)	2524 E 22nd AVE RENFREW HEIGHTS 區，地 33x120地， 上二下二，二浴室， 開價 \$198,000.00 林麗儀 688-7888
E 13 AVE & Knight 33x120 三房上，三房下完成 雙屋地，全磚出租 梁寶琴 688-7888	3522 E 23RD AVE. VAN. 廿二年新，地大 40.5x 120.02，堅固靚屋，保養良 好，硬木地板，正廳三房， 土庫完成，請電 686-2727 劉麗芳	3505 VIMY CRT 2年新特式屋 有7大睡房 地大 42x119.04，有景 龍啟明 645-2882	5723 EGLINTON, BURNABY. 廿五年新屋，四睡房，地大 66x125，開價 \$299,500。 樓上1房，開價 \$219,000.00 電 萬偉文，住家 324-5048 傳呼 686-9398	W 7th NEAR GRANVILLE 西區相文 \$109,000 一睡房套間 五年新，保養良好。 梁寶琴 688-7888	1172 E. Hastings. M1 地 25x122，近唐人 街，出入方便，有後巷，地 價好。電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)	新屋 3153 TURNER ST. 地大 44x155 可重建。 電 686-2727 (劉麗芳)
1934 TRIUMPH ST. Van. B.C. 14呎 Apartment 地 49.5x122 M1 Zoning 開價 \$499,900.00 梁寶琴 688-7888	投資輕工業地 1878 MCLEAN PT. CQ 街角地大 1.08畝 只售 \$239,000 劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529	3225-3223 DOUGLAS RD. B.Y. 四十八年新屋，上二房， 樓下二房，地大 78x 120，開價 \$229,000。請電 688-7888 林麗儀 / Michelle	餐館生意連物業 (新盤) 地點適中，有潛值，開價 \$399,000.00 電 873-0955 劉麗芳， 437-5529 龍啟明	9340 FERDALE RD. 列治文區，0.98畝，地 85x 495，向南，有發展潛質， 近列治文中心， LANDSDOWNE 商場，交 通方便。電 688-7888，傳呼 253-7596 494 (RALPH)	6976 RUPERT KILLARNEY 靚屋，廿四年 新，三睡房，地大 33x 143，開價 \$239,000 請電 688-7888 林麗儀 / MICHELLE	1233-1235 E 11th Ave. 樓上3房，有警鐘，防火系統 樓下3房，有全套房 總面積3100平方呎開價 \$379,000 645-2882 (龍啟明) 686-2727 (劉麗芳)
旺西餐館 出賣 列治文區九十座位西餐館， SAFETY 隔層， 在購物商場內，新裝修，地大， 開價十九萬元。 梁寶琴 688-7888	新屋 1155 W 10TH AVE. 八年新城市屋，2睡房，2廁， 向南大露台。 437-5529 (龍啟明)	7818 Prince Albert 廿五年新屋，地大 33x 115，二房一廳，九百方 呎，開價 \$149,000 請電 688-7888 林麗儀	1779 COMO LAKE 萬景林 廿九年新屋，三睡房二浴 房，地大 69x120，開價 \$189,000 請電 林麗儀 688-7888 Michelle	I.C. & I. DIVISION 商業部門 經理 梁寶琴 OFFICE: 688-7888 PAGER: 438-2333 #7011	唐人街地旺 唐人街地王，五商業舖位。 樓上七千呎，可做酒樓及寫 字樓。\$2,800,000.00 街角，地 50x120 梁寶琴 688-7888	6905 HALLIGAN, BURNABY. 出租屋，月租七百五十， 地大 33x133，開價 \$159,000。 請電 688-7888 林麗儀 / Michelle
2782 E. 48TH AVE. 樓上1房，正廳4房，2大廳， 住宅地大 46.03x140.73，開價 \$350,000.00 電 686-9398, 324-5048 (萬偉文)	新屋 4765 ARDYLE ST. 8睡房，4洗手間，地大 54.98 120.73，總面積 3900 平方呎， 437-5529 (龍啟明)	2905 E 42nd AVE. 上三房，三浴室 下一房， 2400平方呎 林麗儀 688-7888	2647 E 28th AVE 樓上2房，樓下2房 交通方便 劉麗芳 686-2727	3611-3619 KINGSWAY 樓下舖位三間，樓上舖位七間， 地 52.87x103。 價 \$890,000。 梁寶琴 688-7888	新屋 6750 DAWSON ST. 靚屋，五大睡房，地大 41.5 x141.08，開價 \$289,000。 請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)	新屋 6741 DAWSON ST. KILLARNEY 靚屋，四大睡 房，地大 43x141.08，開價 \$279,000。 電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)
4257 Eton St. B.Y. 本比高尚地區，自建三層 新式靚屋，新設計獨具一 格，並有靚景。請電 686-2727 劉麗芳	861-863 PRIOR ST. VAN. 唐人街靚屋，合法行屋， 地點好，地 25x122，請電 686-2727 劉麗芳	MARPOLE 區公營屋 #102 753sqft 2睡房 \$105,000 #201 775sqft 2睡房 \$109,000 #203 613sqft 1睡房 \$89,000 #403 613sqft 1睡房 \$89,000 MICHELLE LIOT 688-7888	商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR. 新角位，地 66x115。 旺區繁忙街道。 有穩定租客。 樓上可加建一層。 聯絡 梁 688-7888 或傳呼 253-7596 No. 494	新屋 3171 E 54th AVE. 七年特式屋，五大睡房，一 千三百平方呎，開價 \$338,000 請電 688-7888 (龍啟明) 或 686-2727 (劉麗芳)	7745-7765 6th ST. B.Y. 11個舖位 Shopping Plaza, 29 parkings 街角地，27,630平方呎地 3年新近 Canada Way 開價只 \$1,290,000.00 Return 好 梁寶琴 688-7888	6808 RALEIGH 樓上3房，樓下3房，雙車房， 電動門，地大 41x141.08，開 價 \$330,000.00 電 686-9398 (萬偉文)

醉。人生安樂總無方，憑欄不覺酒

 莫含笑，瘦筇偏無隨
 行意。行裝未料去何
 處，殊知漏日人憔悴。
 一字羈西，情零
 滋味，傷心觸景孤先

校外兼上海大學講師，上
一九二四年編輯，以工讀得
國日報學員畢業後，經薛
紹，至香港工商銀行供職，
廣州，參加國民黨。北伐後
任新工高級商業學校校長。
與夫人、藝術家孫慕慈的骨灰
葬在陽明山。

許紹樓初娶方志培，生女錦
燭，子蘭平、玉芳。孫慕慈是徐
壽之長子。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

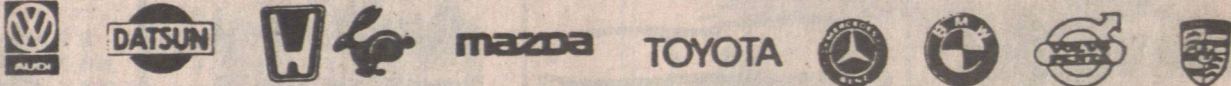
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街**356**號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中國煙民接近三億

戒煙宣傳收效甚微

(北京五月三十一日電) 今天是第二個「世界無煙日」。具有諷刺意味的是，戒煙宣傳一年來，中國煙民人數有增無減，目前已接近三億人。據醫學專家預測，不遠的將來，中國每年死於與吸煙有關的疾病者將超過百萬。

吸煙現象在中國，不僅是煙民的問題，也是國家財政收入的問題。據統計，中國煙民的人數，在八十年代，每年以百分之十的速度增長。據統計，中國煙民的人數，在八十年代，每年以百分之十的速度增長。據統計，中國煙民的人數，在八十年代，每年以百分之十的速度增長。

徐州鐵路樞紐恢復正常通車

(南京五月三十一日電) 徐州鐵路樞紐，因受連日大雨影響，造成多處水淹，交通中斷。經有關部門全力搶修，目前該樞紐已恢復正常通車。據悉，該樞紐是京滬鐵路的重要節點，恢復通車對緩解京滬間的交通壓力具有重要意義。

中央軍委高層將領嚴戒都首望看

(北京五月三十一日電) 中央軍委高層將領，近日紛紛到京，參加重要會議。據悉，此次會議將討論當前軍事部署及戒煙問題。中央軍委高層將領，近日紛紛到京，參加重要會議。據悉，此次會議將討論當前軍事部署及戒煙問題。

電影演員劉曉慶青島偷稅十七萬

(北京五月三十一日電) 著名電影演員劉曉慶，因在青島偷稅，被當地稅務部門查獲。據悉，劉曉慶在青島期間，未經申報繳納所得稅，金額高達十七萬元。目前，劉曉慶已被移送司法機關處理。

中國對煙禁政策「寓禁於徵」

(北京五月三十一日電) 中國政府對煙禁政策，採取「寓禁於徵」的方式。即通過提高煙稅，增加煙民的經濟負擔，從而達到減少煙民的目的。據悉，政府計劃進一步提高煙稅，以加強煙禁工作。

廣州摩托車已達十萬輛

(廣州五月三十一日電) 據統計，目前廣州市的摩托車保有量已達十萬輛。隨著城市交通的日益繁忙，摩托車在市民出行中扮演著越來越重要的角色。然而，摩托車的大量增加也給城市交通和環境帶來了壓力。

中國檢察機關透視第一季

(北京五月三十一日電) 中國檢察機關近日公佈了第一季的透視數據。數據顯示，第一季共受理各類案件六千四百餘宗，其中貪污受賄案件佔比顯著。檢察機關表示，將繼續加強對貪污受賄行為的打擊力度。

廣東省政府發通知整頓桑拿按摩業

(廣州五月三十一日電) 廣東省政府近日發出通知，要求全省各地整頓桑拿按摩業。通知指出，部分桑拿按摩場所存在衛生不達標、服務質量差等問題，必須進行全面整頓。政府將加強對該行業的監管，確保消費者的權益。

青島經濟技術開發區投資

(青島五月三十一日電) 青島經濟技術開發區近日公佈了投資數據。據悉，該區在過去一年中吸引了大量國內外投資，經濟發展迅速。政府表示，將繼續加大對開發區的扶持力度，促進其高質量發展。

中國國家土地管理局局長王先

(北京五月三十一日電) 中國國家土地管理局局長王先，近日在各地視察工作。王先表示，土地管理是國家基礎性工作，必須加強監管，確保土地資源的合理利用。他強調，將進一步完善土地管理制度，促進房地產市場的健康發展。

局勢并不影響經濟

(在五月三十一日下午召開的國務院會議上，國家土地管理局局長王先表示，局勢并不影響經濟。王先指出，儘管面臨一些挑戰，但中國的經濟基礎堅實，發展潛力巨大。他強調，政府將採取有效措施，確保經濟的穩定增長。



高七米的「民主之神」塑像將被安置在天安門廣場

中國經濟簡訊

中國國家土地管理局局長王先

(北京五月三十一日電) 中國國家土地管理局局長王先，近日在各地視察工作。王先表示，土地管理是國家基礎性工作，必須加強監管，確保土地資源的合理利用。他強調，將進一步完善土地管理制度，促進房地產市場的健康發展。

局勢并不影響經濟

(在五月三十一日下午召開的國務院會議上，國家土地管理局局長王先表示，局勢并不影響經濟。王先指出，儘管面臨一些挑戰，但中國的經濟基礎堅實，發展潛力巨大。他強調，政府將採取有效措施，確保經濟的穩定增長。

青島經濟技術開發區投資

(青島五月三十一日電) 青島經濟技術開發區近日公佈了投資數據。據悉，該區在過去一年中吸引了大量國內外投資，經濟發展迅速。政府表示，將繼續加大對開發區的扶持力度，促進其高質量發展。

中國對煙禁政策「寓禁於徵」

(北京五月三十一日電) 中國政府對煙禁政策，採取「寓禁於徵」的方式。即通過提高煙稅，增加煙民的經濟負擔，從而達到減少煙民的目的。據悉，政府計劃進一步提高煙稅，以加強煙禁工作。

廣州摩托車已達十萬輛

(廣州五月三十一日電) 據統計，目前廣州市的摩托車保有量已達十萬輛。隨著城市交通的日益繁忙，摩托車在市民出行中扮演著越來越重要的角色。然而，摩托車的大量增加也給城市交通和環境帶來了壓力。

中國檢察機關透視第一季

(北京五月三十一日電) 中國檢察機關近日公佈了第一季的透視數據。數據顯示，第一季共受理各類案件六千四百餘宗，其中貪污受賄案件佔比顯著。檢察機關表示，將繼續加強對貪污受賄行為的打擊力度。

廣東省政府發通知整頓桑拿按摩業

(廣州五月三十一日電) 廣東省政府近日發出通知，要求全省各地整頓桑拿按摩業。通知指出，部分桑拿按摩場所存在衛生不達標、服務質量差等問題，必須進行全面整頓。政府將加強對該行業的監管，確保消費者的權益。

青島經濟技術開發區投資

(青島五月三十一日電) 青島經濟技術開發區近日公佈了投資數據。據悉，該區在過去一年中吸引了大量國內外投資，經濟發展迅速。政府表示，將繼續加大對開發區的扶持力度，促進其高質量發展。

中國國家土地管理局局長王先

(北京五月三十一日電) 中國國家土地管理局局長王先，近日在各地視察工作。王先表示，土地管理是國家基礎性工作，必須加強監管，確保土地資源的合理利用。他強調，將進一步完善土地管理制度，促進房地產市場的健康發展。

局勢并不影響經濟

(在五月三十一日下午召開的國務院會議上，國家土地管理局局長王先表示，局勢并不影響經濟。王先指出，儘管面臨一些挑戰，但中國的經濟基礎堅實，發展潛力巨大。他強調，政府將採取有效措施，確保經濟的穩定增長。

青島經濟技術開發區投資

(青島五月三十一日電) 青島經濟技術開發區近日公佈了投資數據。據悉，該區在過去一年中吸引了大量國內外投資，經濟發展迅速。政府表示，將繼續加大對開發區的扶持力度，促進其高質量發展。

中國對煙禁政策「寓禁於徵」

(北京五月三十一日電) 中國政府對煙禁政策，採取「寓禁於徵」的方式。即通過提高煙稅，增加煙民的經濟負擔，從而達到減少煙民的目的。據悉，政府計劃進一步提高煙稅，以加強煙禁工作。

廣州摩托車已達十萬輛

(廣州五月三十一日電) 據統計，目前廣州市的摩托車保有量已達十萬輛。隨著城市交通的日益繁忙，摩托車在市民出行中扮演著越來越重要的角色。然而，摩托車的大量增加也給城市交通和環境帶來了壓力。

中國檢察機關透視第一季

(北京五月三十一日電) 中國檢察機關近日公佈了第一季的透視數據。數據顯示，第一季共受理各類案件六千四百餘宗，其中貪污受賄案件佔比顯著。檢察機關表示，將繼續加強對貪污受賄行為的打擊力度。

廣東省政府發通知整頓桑拿按摩業

(廣州五月三十一日電) 廣東省政府近日發出通知，要求全省各地整頓桑拿按摩業。通知指出，部分桑拿按摩場所存在衛生不達標、服務質量差等問題，必須進行全面整頓。政府將加強對該行業的監管，確保消費者的權益。

青島經濟技術開發區投資

(青島五月三十一日電) 青島經濟技術開發區近日公佈了投資數據。據悉，該區在過去一年中吸引了大量國內外投資，經濟發展迅速。政府表示，將繼續加大對開發區的扶持力度，促進其高質量發展。

中國對煙禁政策「寓禁於徵」

(北京五月三十一日電) 中國政府對煙禁政策，採取「寓禁於徵」的方式。即通過提高煙稅，增加煙民的經濟負擔，從而達到減少煙民的目的。據悉，政府計劃進一步提高煙稅，以加強煙禁工作。

[illegible]

加第廿八屆學科展 三名得獎者為華裔

佔參展學生數百分之三十四

【溫哥華訊】加拿大全國第廿八屆科學展覽會，已於一九八九年五月十三日至二十日，在溫哥華舉行。溫哥華區有四名中學生代表雲集溫哥華，其中三名得獎者為品學兼優的華裔學生。

溫哥華區得獎學生包括：奧利佛中學的拉喜斯加柯獲頒「奧利佛獎」，獲獎金二百元。華裔學生王傑與王賀民，獲頒「溫哥華獎」，獲獎金一百元。此外，溫哥華區還有三名學生獲頒「溫哥華獎」，獲獎金一百元。

溫哥華區科學展覽會，是由溫哥華教育局主辦，旨在鼓勵中學生對科學的興趣，並提供一個展示其科學才能的機會。今年共有三百六十五名學生參加，其中溫哥華區佔一百一十五名。

趙氏宗親歡聚鑽石樓 熱烈慶祝三週年紀念

【溫哥華訊】趙氏宗親歡聚鑽石樓，於五月廿七日（星期六）舉行成立三週年紀念。當晚，趙氏宗親歡聚鑽石樓，舉行成立三週年紀念。當晚，趙氏宗親歡聚鑽石樓，舉行成立三週年紀念。

鐵城崇義雙慶紀念 金龍四獅巡遊華埠

【溫哥華訊】鐵城崇義雙慶紀念，金龍四獅巡遊華埠。當晚，鐵城崇義雙慶紀念，金龍四獅巡遊華埠。當晚，鐵城崇義雙慶紀念，金龍四獅巡遊華埠。

「松鶴天地」耆英專題講座

參加者請速致電報名

「松鶴天地」將於六月舉辦四次耆英專題講座，內容都是老年人最切身的問題，分別討論預立遺囑、青島對藥物的認識、有關申請政府及私人廉租屋的問題、退休後稅務的認識及金錢的保值與增長。（日期及時間見本報另文介紹）

林族堂所 召開月會

【溫哥華訊】林族堂所，定期於六月四日（星期日）下午二時，在該堂召開月會。屆時，林族堂所，定期於六月四日（星期日）下午二時，在該堂召開月會。

拿撒勒教會主堂 定期舉行野外禮拜

【溫哥華訊】拿撒勒教會主堂，定期於六月三、四、五、六、日（星期三至星期日）上午九時，在該堂舉行野外禮拜。屆時，拿撒勒教會主堂，定期於六月三、四、五、六、日（星期三至星期日）上午九時，在該堂舉行野外禮拜。

BMW 出讓

八八年白色M3寶馬康謀，內部黑色皮，僅走八千九百公里。3 SERIES 1.8 車身原裝設計，賽車機件，着色玻璃窗及其他寶馬豪華裝置。新車市價五萬八千元，現開價\$45,900。有意請電 PAUL MAYER 687-1144 (公司) 或 926-8215 (住宅)。

一流地王平租

兩舖位一千至二千五百呎合餐廳會。計律師牙醫寫字樓等各行各業。METRO TOWN EATON CENTRE 對面 434-7577 請留言或電：437-1162 PAUL 洽。

鳴謝

本分會於一九八九年五月廿一日（星期日）下午六時，假溫哥華第三區區署舉行本年度春宴，又適逢該區本區區署舉行本年度春宴，又適逢該區本區區署舉行本年度春宴。

中國洪門民治黨駐加國汝利慎分部

本分部於一九八九年五月廿一日（星期日）下午六時，假溫哥華第三區區署舉行本年度春宴，又適逢該區本區區署舉行本年度春宴。

全新壽司吧台

「具日本傳統風格」
實至如歸的藝妓式招待
每日供應
別具風味的榻榻米廳房
壽司兩件僅售\$1.95
供應下設宴請客
午餐星期一至五 11:30-2:00 晚餐每日下午五時起

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
特價貨品除外
大八折酬賓
685-9743

聲明啟事

一九八九年五月廿日前有開原喜萬年酒樓的一切金錢債務及其他事務與現酒樓無關，特此聲明。
新喜萬年酒樓啟
美華有限公司

FORTUNE LANGUAGE INSTITUTE

6730 OAK ST. VANCOUVER
PHONE: 263-9661
FAX No.: 263-2250
成年人英語進修班。卑詩省合格教師編排符合需要的課程
或
英語 11、12 及大學 100 夏季英語補習班（每班五人為限）設免費英語程度審核試（半小時）。歡迎電話預約。

第廿八屆籌備處職員表

正處長：葉玉麟
副處長：呂北祐
財政：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
文書：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
宣傳：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
接待：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
佈置：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
大會：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳
顧問：鍾怡庭、關發亮、劉南生、吳培芳

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食、中西什貨、即日由台灣運到、銀絲卷、芝麻湯丸、老鮮凍、可即蒸即食、逢星期三休息、地址：五三三哥亞街、電話：689-7324

廖盛招 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購
電話：253-4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1406 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 2S3-4066

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
特價風乾 特製白油 臘腸
450g (大包) 每包\$3.70
375g (小包) 每包\$3.10
大特價酬賓
送禮自奉佳品
價錢實惠 歡迎惠顧
本埠各零售店同價發售
顧客惠顧 服務週到
七天營業 貨真價實
* 專營 *

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MC CONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦
Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售
代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較
吓！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

Villa Realty

1040 S. STRATFORD AVE.
22年屋，上層3睡房，下層2睡房，書房，遊戲室，2290呎，開價\$269,000
有意請電：Lena Chow
420-7864或291-9981 (公司)

漢宮歡宴筵開百席高朋滿座

首請總會主席林重
彬、副主席林煥
彰、實業部部長鄭
宗勳、副部長李慎
禧、體育會長長李
榕慶、副會長黃錫
域多利崇義支會主
席雷錦賢、卡技利
崇義支會主席雷國
權等就位。總會監
督方錫漢領導全體
新進會員加盟禮。

隨由總會主席
林重強頒發新進會
員證書及致歡迎詞
體育會長李榕慶
頒發新進會員證書
及致詞，總會副主

席李格漢、城崇義總會成立第
七十五週年暨崇義
體育會成立第十五
週紀念慶典。行禮
秩序由李生同儀
儀，宣佈鳴炮點
煙。禮儀開始，首
由總會主席林重
強、副主席林煥
彰、實業部部長鄭
宗勳、副部長李慎
禧、崇義體育會會
長李榕慶、副會長
李格漢、城多利
崇義支會主席雷
錦賢、卡加利崇義
支會主席雷國權等
就位。

是日中午十一時，由國術主任
錫漢、主席林
強、副主席林
彬、體育會長李

長李榕慶、城多
利崇義支會書記
國權、卡技利主席
國權，亦分別在
上致詞。由於時
關係，只介紹各
表起立相見。繼
總會副主席林煥
致答謝詞，禮成

參加者比去年更踴躍

(本報訊)由
交通安全會，卑詩
保險局，大漢公報
，星島日報聯合舉
辦的「反醉酒駕駛交
通問題」有獎遊戲已
圓滿結束，並於五
月三十日舉行了頒
獎儀式。

地的居民。
溫哥華市警局
交通部督察畢列
頓，卑詩保險局交
通安全教育社區宣
傳部經理溫黛文士
以及推動華埠商號
支持是次遊戲的華
商會主席黃威等出
席。

及宣傳反醉酒駕
的信息。
今年的獎品，
括禮券、食品、
銀券、餅券、的
車費代用券等。
交通安全會
責人李煜成表示
今年的參加者比

（溫哥華訊）黃昇用幻燈片介紹
 旅遊風光及會員交

會，六月份活動節
目已排定。除每週
之常例活動不變，
烹飪班因老師未銷
病假，仍暫停辦。
由六月份起初級英
語班逢星期三早九
時半至十一時加開
誼會。廿四、廿五
（星期六、日）專
車旅行奧奇那根兩
天一夜，返抵溫哥
華供應晚餐。會員
五日前個別通知
六月份目標除在會
內分派外，可應會
員證到鍾街五零零
號美康藥房索取。

中國洪門民治黨駐加總支部聯合通告

爲通告事：案據本黨召開第廿八屆全加代表大會事，經廿吉屆代表大會議決，輪值在多倫多支部舉行，茲據多城支部經已遵章成立第廿八屆全加代表會籌備處，並定期於本年九月十日舉行開幕禮等情，據此：現遵章辦理，通告全加各級黨社及洪門附屬機構，照下開各項切實辦理。

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

中國洪門民治黨駐加各級黨部暨達權總、支、分社
洪門各級機構

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社
主委：簡建平 秘書：李耀樞
社長：林樹森 書記：黃光大

溫哥華運動服裝廠急聘全職
鍛骨，單針車位及其他車衣
機員工，薪高，地方雅潔，
工作環境好，工作穩定，早
午班均可，請親臨

ELFSTONE DESIGNS INC.

66 東四街 溫哥華
或英語電 876-5552

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

新喜萬年酒樓 定於六月三日

星期六 開張營業

新張期間茶市晚飯
一律八五折（除特價品外）

新喜萬年酒樓

King's Garden Restaurant

238 KEEFER ST.

Tel. 669- 4132

每星期七天營業 茶市7:30~3:00 晚飯5:00~10:00

新人事 新作風

乾膳門的中菜盤

乾膳門的中菜盤，是許多食客在乾膳門中菜館用餐時，最感興趣的焦點。乾膳門的中菜盤，是許多食客在乾膳門中菜館用餐時，最感興趣的焦點。乾膳門的中菜盤，是許多食客在乾膳門中菜館用餐時，最感興趣的焦點。

遊埠搵食笑話

朋友們都知道我細路是名老饕，廣東話「食家」一名，只要有東西可食，不論遠近，細路都會聞風而至。

當歸柏子仁煲塘虱魚

多為突然發生而無任何自覺不適，常被人無意中發現或目擊。此症多發生於中年以後，由於精神過度緊張，或由於勞心過度，或由於勞力過度，或由於勞心過度，或由於勞力過度，或由於勞心過度，或由於勞力過度。

最佳雞饌齒留香

中國吃雞，是歷史最悠久的傳統。雞，是中國人最喜愛的肉食之一。雞，是中國人最喜愛的肉食之一。雞，是中國人最喜愛的肉食之一。

花膠蒸鱸

花膠，是海參科動物，其體態如魚，故名。花膠，是海參科動物，其體態如魚，故名。花膠，是海參科動物，其體態如魚，故名。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂

合時生炒	蓮子紅豆	楊州炒飯	清蒸游水	當紅炸子	玉蘭炒雙	生炒雙龍	北京片皮	紅燒三絲	上湯焗大	彩紅拼盤
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

合時生炒	蓮子紅豆	楊州炒飯	清蒸游水	當紅炸子	玉蘭炒雙	生炒雙龍	北京片皮	紅燒三絲	上湯焗大	彩紅拼盤
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

388.00

許忠銘窗公司 HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持本律師樓香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

快捷機器公司 BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH • BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

廣州樓海鮮酒家 Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

美景食屋 Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

北京參茸行 Beijing Trading Co.

新到 日月魚

滋陰明目 養肝補腎

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新到 水晶魷魚

蒸飽

奶雞豈蓮叉 黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563